



## ACUERDO MINISTERIAL No. 398-2019

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 20 de diciembre de 2019.

### EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio; así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

#### POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número 338-2010.

#### ACUERDA:

**Artículo 1.** Aprobar las siete (7) cláusulas que contiene el **ADDENDUM NÚMERO SESENTA Y SEIS GUION DOS MIL DIECINUEVE (66-2019) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VENTITRÉS GUION DOS MIL ONCE (23-2011)**, SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

COMUNIQUESE,



**Mario Méndez Montenegro**  
Ministro de Agricultura  
Ganadería y Alimentación

**ADDENDUM NÚMERO SESENTA Y SEIS GUION DOS MIL DIECINUEVE (66-2019) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VENTITRÉS GUION DOS MIL ONCE (23-2011) SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.**

En la ciudad de Guatemala, el día veinte de diciembre del año dos mil diecinueve **NOSOTROS:** por una parte, **MARIO MÉNDEZ MONTENEGRO**, de cincuenta y cuatro años de edad, casado, guatemalteco, Empresario, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- con Código Único de Identificación -CUI- dos mil trescientos noventa y ocho espacio veinte mil ochocientos veintisiete espacio cero ciento uno (2398 20827 0101), emitido por el Registro Nacional de las Personas, -RENAP-, de la República de Guatemala, Centroamérica actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número diez, de fecha catorce de enero del dos mil dieciséis; b) Acuerdo Gubernativo número noventa y dos, de fecha quince (15) de junio de dos mil dieciséis (2016) c) Certificación del Acta de toma de posesión del cargo número cincuenta guion dos mil dieciséis (50-2016), de fecha catorce (14) de enero del dos mil dieciséis (2016), d) Certificación del Acta número ciento ochenta y cuatro guion dos mil dieciséis (184-2016) de fecha quince (15) de junio de dos mil dieciséis (2016); señalo como lugar para recibir notificaciones la séptima avenida doce guion noventa zona trece, Edificio Monja Blanca de esta ciudad; por la otra parte, **PEDRO LUIS AVENDAÑO ARENALES**, de treinta y nueve años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio, me identifico por medio de Documento Personal de Identificación -DPI-, con el Código Único de identificación -CUI- número dos mil quinientos ochenta espacio catorce mil setecientos ochenta y cuatro espacio cero ciento uno (2580 14784 0101) emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-, actúo en mi calidad de **DIRECTOR EJECUTIVO DEL PLAN TRIFINIO DE GUATEMALA**, conforme lo establecido en el artículo dieciséis, del Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras, el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante decreto once guion noventa y nueve (11-99) y el Acuerdo Vicepresidencial número treinta y cinco guion dos mil dieciséis (35-2016), Nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitido en la ciudad de Guatemala del veinte (20) de enero de dos mil dieciséis (2016). Los comparecientes manifestamos ser de los datos de identificación antes indicados hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que tenemos a la vista la documentación con que se acreditan las calidades con que actuamos, las que de conformidad con la ley y a nuestro juicio son suficientes para la celebración de la presente **ADDENDUM** cual queda contenido en las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente Addendum se celebra con fundamento en lo que establecen: **a)** Los artículos 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala; **b)** El Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras para la ejecución del Plan Trifinio, en el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante Decreto número once guion noventa y nueve (11-99); **c)** Artículo 7 del Acuerdo Gubernativo





número 338-2010; y **d)** Acuerdo Vicepresidencial número treinta y cinco guion dos mil dieciséis (35-2016) que contiene el nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitida en la ciudad de Guatemala, el veinte de enero de dos mil dieciséis.

**SEGUNDA: ANTECEDENTES.** El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trifinio -CTPT- suscribieron el veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), el Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), para el fortalecimiento a la institucionalidad del territorio en atención a productores agropecuarios en el manejo de los recursos naturales en la región del trifinio, el cual fue aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guion dos mil once (194-2011) de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), Dicho convenio fue modificado mediante Addendum número cero cinco guion dos mil catorce (05-2014) de fecha once (11) de marzo de dos mil catorce (2014), aprobado por Acuerdo Ministerial número ciento diecisiete guion dos mil catorce (117-2014), de fecha once (11) de marzo de dos mil catorce (2014) y Addendum número cero siete guion dos mil catorce (07-2014) de fecha veinticuatro (24) de marzo de dos mil catorce (2014), aprobado por Acuerdo Ministerial número ciento sesenta y tres guion dos mil catorce (163-2014), de fecha veinticuatro (24) de marzo de dos mil catorce (2014); y Addendum número cero dos guion dos mil dieciséis (02-2016) de fecha dieciséis (16) de febrero de dos mil dieciséis (2016), aprobado por Acuerdo Ministerial número veintiuno guion dos mil dieciséis (21-2016), de fecha dieciséis (16) de febrero de dos mil dieciséis (2016).

**TERCERA: OBJETO DEL ADDENDUM.** El presente Addendum tiene por objeto modificar la cláusula décima del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, MAGA, y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trifinio -CTPT-, para el FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.

**X CUARTA: DE LA MODIFICACIÓN.** Se modifica la cláusula décima, la cual queda de la forma siguiente:

**"DÉCIMA: PLAZO.** El plazo del presente Convenio será a partir de su aprobación por Acuerdo Ministerial y vencerá el treinta y uno (31) de diciembre de dos mil veintitrés (2023). Dicho plazo podrá prorrogarse de común acuerdo entre las partes, debiéndose para el efecto suscribir el addendum respectivo, el cual formara parte del presente convenio."

**QUINTA:** El presente Addendum formará parte integral del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011).

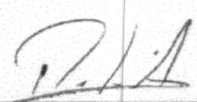
**SEXTA:** Los otorgantes, en la calidades con que actuamos, convenimos que salvo la modificación que establece el presente Addendum, las demás estipulaciones del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro de agosto de dos mil once, no sufren modificación ni ampliación alguna y conservan plena vigencia.

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE  
**GUATEMALA**  
MINISTERIO DE AGRICULTURA,  
GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

**SÉPTIMA: ACEPTACIÓN.** Los otorgantes en las calidades con que actuamos, manifestarnos que leímos íntegramente el contenido del presente addendum y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en tres (3) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



**MARIO MÉNDEZ MONTENEGRO**  
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación



**PEDRO LUIS AVENDAÑO ARENALES**  
Director Ejecutivo Nacional de Guatemala  
Comisión Trinacional del Plan Trifinio





10



Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación



**ACUERDO MINISTERIAL No. 21-2016**

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 16 de febrero de 2016.

**EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**

**CONSIDERANDO:**

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

**POR TANTO:**

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número 338-2010.

**ACUERDA:**

**Artículo 1.** Aprobar las siete (07) cláusulas que contiene el **ADDENDUM NÚMERO CERO DOS GUION DOS MIL DIECISÉIS (02-2016) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VENTITRÉS GUION DOS MIL ONCE (23-2011) SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, MAGA, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

**COMUNÍQUESE,**

Mario Estuardo Méndez Cobar  
MINISTRO DE AGRICULTURA,  
GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN



MV José Felipe Orellana Mejía  
Viceministro de Desarrollo  
Económico Rural



# Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

**ADDENDUM NÚMERO CERO DOS GUION DOS MIL DIECISÉIS (02-2016) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VENTITRÉS GUION DOS MIL ONCE (23-2011) SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, MAGA, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.**

En la ciudad de Guatemala, el día dieciséis de febrero de dos mil dieciséis, **NOSOTROS:** Por una parte, **MARIO ESTUARDO MENDEZ CÓBAR**, de cincuenta años de edad, casado, guatemalteco, Licenciado en Administración de Empresas, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- con Código Único de Identificación -CUI- número dos mil trescientos noventa y ocho espacio veinte mil ochocientos veintisiete espacio cero ciento uno (2398 20827 0101), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento, número diez (10), de fecha catorce de enero de dos mil dieciséis; b) Acta de toma de posesión número cincuenta guion dos mil dieciséis (50-2016), de fecha catorce de enero de dos mil dieciséis, en lo sucesivo mi representado será denominado **MAGA**; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guion noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; y por otra parte **PEDRO LUIS AVENDAÑO ARENALES**, de treinta y cinco años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agroindustrial, de este domicilio, me identifico por medio de Documento Personal de Identificación -DPI- con el Código Único de identificación -CUI- número dos mil quinientos ochenta espacio catorce mil setecientos ochenta y cuatro espacio cero ciento uno (2580 14784 0101) extendida por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **DIRECTOR EJECUTIVO DEL PLAN TRIFINIO DE GUATEMALA**, conforme lo establecido en el artículo dieciséis, del Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras, el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante Decreto once guion noventa y nueve (11-99) y el Acuerdo Vicepresidencial número treinta y cinco guion dos mil dieciséis (35-2016), Nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitido en la ciudad de Guatemala el veinte (20) de enero de dos mil dieciséis (2016). Los comparecientes manifestamos ser de los datos de identificación antes indicados hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que tenemos a la vista la documentación con que se acreditan las calidades con que actuamos, las que de conformidad con la ley y a nuestro juicio son suficientes para la celebración de la presente ADDENDUM el cual queda contenido en las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente Addendum se celebra con fundamento en lo que establecen: **a)** Los artículos 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala; **b)** El Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras para la ejecución del Plan Trifinio, el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante Decreto número once guion noventa y nueve (11-99); **c)** Artículo 7 del

7a. Avenida 12-90 zona 13, edificio Monja Blanca,  
Teléfono 2413-7000

Hoja 1 de 3

[www.maga.gob.gt](http://www.maga.gob.gt)







## Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

Acuerdo Gubernativo número 338-2010; y d) Acuerdo Vicepresidencial número treinta y cinco guion dos mil dieciséis (35-2016) que contiene el nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitido en la ciudad de Guatemala, el veinte de enero de dos mil dieciséis.

**SEGUNDA: ANTECEDENTES.** El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, MAGA, y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trifinio -CTPT- suscribieron el veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), el Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), para el fortalecimiento a la institucionalidad del territorio en atención a productores agropecuarios en el manejo de los recursos naturales en la región del trifinio, el cual fue aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guion dos mil once (194-2011) de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), así como la Addenda número cero cinco guion dos mil catorce (05-2014) de fecha once (11) de marzo de dos mil catorce (2014) y cero siete guion dos mil catorce (07-2014) de fecha veinticuatro (24) de marzo de dos mil catorce (2014).

**TERCERA: OBJETO DEL ADDENDUM.** El presente Addendum tiene por objeto modificar la cláusula DÉCIMA del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, MAGA, y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trifinio -CTPT-, para el FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.

**CUARTA: DE LA MODIFICACIÓN.** Se modifica la cláusula DÉCIMA del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), aprobado mediante acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guion dos mil once (194-2011) de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), la cual queda de la forma siguiente:

**"DÉCIMA: PLAZO.** El plazo del presente Convenio será a partir de su aprobación por Acuerdo Ministerial y vencerá el treinta y uno (31) de diciembre de dos mil diecinueve (2019). Dicho plazo podrá prorrogarse de común acuerdo entre las partes, debiéndose para el efecto suscribir el addendum respectivo, el cual formara parte del presente convenio."

**QUINTA:** El presente Addendum formará parte integral del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011).

**SEXTA:** Los otorgantes, en la calidades con que actuamos, convenimos que salvo la modificación que establece el presente Addendum, las demás estipulaciones del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), no sufren modificación ni ampliación alguna y conservan plena vigencia.



7

**Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación**

**SEPTIMA: ACEPTACIÓN.** Nosotros los otorgantes, en las calidades en que respectivamente actuamos, aceptamos el contenido de todas y cada una de las cláusulas del presente Addendum, el cual es leído íntegramente por los comparecientes, y enterados de su contenido, objeto, validez y demás efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en dos (02) originales contenidos en tres (03) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



**MARIO ESTUARDO MÉNDEZ CÓBAR**  
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación



**PEDRO LUIS AVENDAÑO ARENALES**  
Director Ejecutivo Nacional de Guatemala  
Comisión Trinacional del Plan Trifinio





## ACUERDO MINISTERIAL No. 163-2014



Edificio Monja Blanca: Guatemala, 24 de marzo de 2014.

### EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

#### POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 338-2010.

#### ACUERDA:

**Artículo 1.** Aprobar las siete (07) cláusulas que contiene el **ADDENDUM NÚMERO CERO SIETE GUIÓN DOS MIL CATORCE (07-2014) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VEINTITRÉS GUIÓN DOS MIL ONCE (23-2011), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, MAGA, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

#### COMUNÍQUESE,

Ing. Agr. Elmer Alberto López Rodríguez  
Ministro de Agricultura  
Ganadería y Alimentación



ING. AGR. CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE  
Viceministro de Desarrollo  
Económico Rural



7a. Avenida 12-90 zona 13, Edificio Monja Blanca

[www.maga.gob.gt](http://www.maga.gob.gt)

Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación

**ADDENDUM NÚMERO CERO SIETE GUIÓN DOS MIL CATORCE (07-2014) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VEINTITRÉS GUIÓN DOS MIL ONCE (23-2011), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, MAGA, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.**

En la ciudad de Guatemala, veinticuatro de marzo de dos mil catorce, **NOSOTROS:** Ingeniero **ELMER ALBERTO LÓPEZ RODRÍGUEZ**, de cuarenta y siete años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- dos mil cuatrocientos cuarenta y cinco espacio treinta mil seiscientos cincuenta y tres espacio mil trescientos dos (2445 30653 1302), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP- actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento, número doce (12) de fecha quince de enero de dos mil trece; b) Acta de toma de posesión número ciento uno guión dos mil trece (101-2013), de fecha diecisiete de enero de dos mil trece; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guión noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; y por la otra parte **JULIAN MUÑOZ JIMENEZ**, de cuarenta y seis años de edad, casado, guatemalteco, Licenciado en Administración de Empresas, de este domicilio, me identifico por medio del Documento Personal de Identificación -DPI-, con Código Único de Identificación -CUI-, número dos mil seiscientos cinco espacio, cuarenta y cuatro mil ciento dieciséis, espacio cero ciento uno (2605 44116 0101) extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-, actúo en mi calidad de **DIRECTOR EJECUTIVO DEL PLAN TRIFINIO DE GUATEMALA**, conforme lo establecido en el artículo dieciséis, del Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras, en el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante Decreto número once guión noventa y nueve (11-99) y el Acuerdo Vicepresidencial número cuarenta guión dos mil doce (40-2012), del Nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitido en la ciudad de Guatemala el veinticuatro (24) de enero de dos mil doce (2012). Los otorgantes aseguramos ser de los datos de identificación personales antes indicados, hallamos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, y que las calidades que ejercitamos son suficientes de conformidad con la ley para la celebración del presente **ADDENDUM**, el cual queda contenido en las cláusulas siguientes:

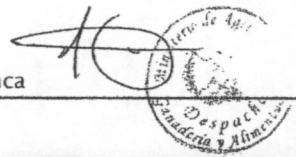
**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente Addendum se celebra con fundamento en lo que establecen: **a)** Los artículos 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala; **b)** El Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras para la ejecución del Plan Trifinio, en el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante Decreto número 11-99, de fecha veintitrés de marzo de mil novecientos noventa y nueve y publicado en el diario de Centro América el diecinueve de abril de mil novecientos noventa y nueve; **c)** Artículo 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número 338-2010; **d)** Acuerdo Vicepresidencial número 40-2012, que contiene el Nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitido en la ciudad de Guatemala, el veinticuatro de enero de dos mil doce; y **e)** Convenio de la Donación KfW, Convenio KfW/CTPT del treinta de abril de dos mil nueve, proyecto "Protección de Bosques Tropicales y Manejo de Cuencas, en la Región del Trifinio";

**SEGUNDA: ANTECEDENTES.** El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación -MAGA- y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trifinio -CTPT-, suscribieron el veinticuatro de agosto de dos mil once, el Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guión dos mil once (23-2011), para el fortalecimiento a la institucionalidad del territorio en

7a. Avenida 12-90 zona 13, Edificio Monja Blanca

www.maga.gob.gt

Hoja 1 de 5





Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación

atención a productores agropecuarios en el manejo de los recursos naturales en la región del trífino, el cual fue aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guión dos mil once (194-2011) de fecha veinticuatro de agosto de dos mil once.

**TERCERA: OBJETO DEL ADDENDUM.** El presente Addendum tiene por objeto modificar la cláusula QUINTA del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guión dos mil once (23-2011), suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, MAGA, y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trífino -CTPT-, para el FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.

**CUARTA: DE LA MODIFICACIÓN.** Se modifica la cláusula QUINTA del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guión dos mil once (23-2011), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guión dos mil once (194-2011) de fecha veinticuatro de agosto de dos mil once, la cual queda de la forma siguiente:

**"QUINTA: RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES SIGNATARIAS.** Para lograr el objetivo del presente Convenio de Cooperación Técnica, las partes asumen las responsabilidades siguientes:

**I. DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN:**

- a) Proporcionar el acompañamiento técnico en la elaboración de los planes operativos de los proyectos y actividades a ejecutar.
- b) Propiciar y fortalecer la participación de grupos organizados para que puedan acceder a los beneficios que impulse El Plan Trífino así como del Programa Bosques Tropicales y Protección de la Cuenca en la Región del Trífino.
- c) Otorgar la cooperación técnica y financiera que la Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trífino necesite, siempre que se encuentre dentro de sus posibilidades, para ejecutar las actividades de los proyectos que desarrolle el Plan Trífino.
- \* d) Realizar un aporte económico anual de hasta **CINCO MILLONES DE QUETZALES (Q.5,000,000.00)**, para lo cual se realizará un primer desembolso de **DOS MILLONES CUATROCIENTOS MIL QUETZALES (Q. 2,400,000.00)** y los demás desembolsos conforme al requerimiento de la Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trífino. Para el ejercicio fiscal dos mil catorce se realizará con cargo a la partida presupuestaria número **2014-1113-0012-0201-99-00-000-002-473-0101-11** y las que en el futuro se le asignen. Para los ejercicios fiscales siguientes el MAGA debe programar la disponibilidad presupuestaria dentro de su plan operativo anual.
- e) Mantener comunicación constante con las oficinas administrativas para el intercambio de información.
- f) Propiciar Asistencia Técnica a los beneficiarios de los proyectos que impulse El Plan Trífino, bajo el enfoque de manejo de cuencas y con la coordinación de la delegación del Departamento de Cuencas

7a. Avenida 12-90 zona 13, Edificio Monja Blanca

www.maga.gob.gt  
Hoja 2 de 5



Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación

Hidrográficas del MAGA y las Jefaturas Departamentales de Chiquimula y Jutiapa.

- g) Los jefes de las Sedes Departamentales en coordinación con la agencia de Extensión Departamental, con la coordinación de la Delegación del Departamento de Cuencas Hidrográficas del MAGA, serán los encargados de asignar los agentes de extensión que participen en las actividades que impulse El Plan Trifinio.

## II. DEL PLAN TRIFINIO:

- a) La ejecución de los Proyectos estarán a cargo de la Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trifinio. El seguimiento y evaluación estará a cargo de la Sede Departamental de Chiquimula. Además, se establecerán mecanismos de coordinación entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación -MAGA- y Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trifinio; para lo cual el MAGA designa como su representante al Jefe de la Sede de Chiquimula y por su parte la Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trifinio al Coordinador Territorial del Plan Trifinio en Guatemala. Los objetivos de dicha coordinación serán analizar e identificar los cambios que se consideren apropiados para el cumplimiento eficiente del objeto del presente Convenio y apoyar la solución de los problemas de orden técnico, administrativo y financiero que se susciten dentro del proceso de ejecución del proyecto
- b) La Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trifinio velará porque los montos de la cooperación financiera de contrapartida, fondos no reembolsables, y otros, sean ejecutados conforme los destinos específicos, con eficacia y transparencia necesaria.
- c) Los intereses generados por los FONDOS NO REEMBOLSABLES depositados a la cuenta apertura para la ejecución de los proyectos, se aplicarán al Fondo Común, los cuales el cuentadante trasladará en forma mensual debiendo informar por escrito al MAGA.
- d) Cumplir con lo establecido en la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número 57-92 del Congreso de la República de Guatemala, y publicar en el Sistema de Información de Contrataciones y Adquisiciones del Estado -GUATECOMPRAS-, las adquisiciones, contrataciones y compras, que se realicen por montos superiores a DIEZ MIL QUETZALES (Q.10,000.00).
- e) Recibir el aporte económico y optimizar el uso de los fondos que le sean aportados por el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación; Para el manejo del financiamiento se designa como responsable a la Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trifinio, desde la recepción del desembolso hasta su liquidación. Para el manejo y administración de los recursos, la Dirección Ejecutiva Nacional del Plan Trifinio deberá contar con la cuentadancia respectiva, autorizada por la Contraloría General de Cuentas.



7a. Avenida 12-90 zona 13, Edificio Monja Blanca

www.maga.gob.gt  
Hoja 3 de 5



Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación

- f) El cumplimiento a lo establecido en la Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal que corresponda y a las Normas Administrativas del MAGA, presentando en forma mensual, informe de avance físico y financiero que se derive de los recursos que son transferidos, a fin de que el MAGA traslade la información al Ministerio de Finanzas Públicas y a la Contraloría General de Cuentas.
- g) Facilitar a la auditoría interna del MAGA, asimismo, a la Contraloría General de Cuentas la información financiera de los aportes otorgados en cooperación técnica.
- h) Aportar las capacitaciones de temas técnicos a todos los proyectos que operan en la región del Trifinio y que coordina El Plan Trifinio aportando con insumos, asistencia técnica.
- i) Co-ejecutar los Proyectos que operan en la región del Trifinio relacionados a los siguientes temas: (i) Programa Agroambiental; coordinando el apoyo de capacitación técnica e insumos a los beneficiarios directos; (ii) Programa Trinacional de Café Especial Sostenible, PROTCAFES, coordinando esfuerzos en el desarrollo socio económico y ambiental en las zonas de café en las comunidades de la región Trifinio afectadas por la roya; todos estos dentro de los municipios que conforman Trifinio en Chiquimula y Jutiapa.
- j) Proveer de equipo e insumos a los técnicos que se incorporen y formen parte del seguimiento y acompañamiento de los Proyectos en la Región del Trifinio, así como los que en el futuro se consideren.
- k) Brindar apoyo financiero en el seguimiento de proyectos agrícolas, ganaderos y ambientales, que se están ejecutando en el territorio Trifinio.
- l) Apoyar al MAGA en todos los temas de capacitación en servicio.
- m) Poner a disposición del MAGA las instalaciones técnico administrativas de la oficina territorial.
- n) En los territorios que el MAGA no tiene cobertura territorial de agentes de Extensión Agrícola, se apoyará con la contratación de agentes técnicos para tener una mayor cobertura en la Región del Trifinio.
- o) Liquidar los fondos asignados, dentro de los sesenta días de finalizado presente el Convenio Administrativo."

**QUINTA:** El presente Addendum formará parte integral del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guión dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro de agosto de dos mil once.

**SEXTA:** Los otorgantes, en las calidades con que actuamos, convenimos que salvo la modificación que establece el presente Addendum, las demás estipulaciones del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guión dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro de



7a. Avenida 12-90 zona 13, Edificio Monja Blanca

www.maga.gob.gt  
Hoja 4 de 5

Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación

agosto de dos mil once, no sufren modificación ni ampliación alguna y conservan plena vigencia.

**SÉPTIMA: ACEPTACIÓN.** Nosotros los otorgantes, en las calidades en que respectivamente actuamos, aceptamos el contenido de todas y cada una de las cláusulas del presente Addendum, el cual es leído íntegramente por los comparecientes, y enterados de su contenido, valor, objeto, validez y demás efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en dos (02) originales contenidos en cinco (05) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

**ELMER ALBERTO LÓPEZ RODRÍGUEZ**  
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación



**JULIÁN MUÑOZ JIMÉNEZ**  
Director Ejecutivo Nacional de Guatemala  
Comisión Trinacional del Plan Trifinio

